

ABSTRAK

Verba *ochiru* merupakan verba berpolisemi, banyaknya makna yang terdapat pada verba *ochiru* disebabkan adanya pengaruh majas, hal ini menjadi kesulitan tersendiri bagi penutur asing bahasa Jepang, sehingga penting untuk diteliti. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan makna verba *ochiru* yaitu makna dasar dan makna perluasan. Teori yang digunakan adalah teori makna kontekstual dan polisemi serta teori metafora konseptual. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode survei dengan instrumen berupa kuesioner terbuka yang disebarakan kepada 35 *native speaker* melalui aplikasi *hellotalk* dan *instagram*. Metode analisis data menggunakan metode agih dengan teknik bagi unsur langsung. Pada penelitian ini menunjukkan makna dasar verba *ochiru* yaitu jatuh (dari atas ke bawah) pada 18 data, 16 makna perluasan verba *ochiru* yaitu bersinar, melemah/menurun/berkurang, menyambar, menjadi jahat, popularitas rusak, masuk neraka, jatuh cinta, tidak lulus, suasana hati menjadi buruk, tidak berharga, lezat, terbenam, luring, gugur, dapat dimengerti, hilang/pudar. Dari hasil penelitian terdapat 3 jenis perluasan makna yaitu 10 data perluasan makna dari konkret ke abstrak dengan 5 data menunjukkan metafora struktural dan 5 data menunjukkan metafora ontologis, 11 data perluasan makna berdasarkan ruang dan waktu dengan 7 data menunjukkan metafora orientasional dan 4 data metonimi, 8 perluasan makna spesialisasi didominasi oleh majas sinekdoke totum pro parte. Hasil penelitian, menunjukkan terdapat jenis perluasan makna verba *ochiru* yang dipengaruhi oleh metafora konseptual, metonimi, dan sinekdoke, sehingga dapat dikatakan bahwa verba *ochiru* sering digunakan sebagai kata kiasan dalam percakapan sehari-hari masyarakat Jepang.

Kata kunci: *ochiru*, polisemi, metafora, metonimi, sinekdoke

ABSTRACT

Ochiru is a polysemous verb, and the many meanings contained in the ochiru verb are due to the influence of the figure of speech. This becomes a particular difficulty for a Japanese speaker, so it is crucial to investigate. The current study aimed to describe the meaning of the ochiru verb, namely the basic and extended meanings. The researcher used theory of contextual meaning and polysemy in and the theory of conceptual metaphor. The data collection method used in this research was a survey with an open-ended questionnaire distributed to 35 native speakers through Hellotalk and Instagram applications. The data analysis method used a distribution method with an indirect division technique. In this study, the basic meaning of the verb ochiru was falling (from top to bottom) in 18 data. There were 16 broad meanings, including shine, declining/decreasing, struck by lightning, become malicious, damaged reputation, go to hell, fall in love, not passing, lousy mood, worthless, delicious, sink, offline, fall, understandable, fade/lost. From the finding, there were three types of meaning expansion, namely 10 data extending meaning from concrete to abstract with 5 data showing structural metaphors and 5 data showing ontological metaphors, 11 data expanding based on space and time with 7 data showing orientational metaphors and 4 metonymy data, and 8 expanding meaning dominated by the synecdoche figure of speech totum pro parte. Based on the results of the study, shows that there is a type of expansion of the meaning of the verb ochiru which is influenced by conceptual metaphors, metonymy, and synecdoche, so it can be said that the verb ochiru is often used as a figurative word in Japanese daily conversation.

Keywords: ochiru, polysemy, metaphor, metonymy, synecdoche

要旨

動詞の「落ちる」は多義語の動詞であり、色々な意味を持ち、日本語を勉強する外国人にとって複雑で理解しにくいいため研究が必要である。本研究の目的は動詞の「落ちる」における意味を明確にすることである。本研究の理論は多義語と概念的なメタファーを使用している。本研究のデータは日本語の例文における動詞の「落ちる」についてである。本研究のデータ収集は観察とアンケートという方法を使用し、ハロートークとインスタグラムを通して 35 人のネイティブスピーカーから得たデータを使用した。本研究のデータ分析方法は Agih という分析と Bagi unsur langsung という手法を使用している。動詞の「落ちる」における基本儀は「上から下に落ちる」であるが、研究によって判明した 16 個もの転義は、輝くこと、品質、量や価値が下降すること、落雷にあうこと、意地悪になること、失墜すること、地獄に行くこと、恋に落ちること、不合格であること、気分が悪いこと、下らないこと、美味しいこと、日没のこと、オフラインになること、葉が落ちること、分かりやすいこと、色あせること/色がなくなること/色等が消えること。その結果、具象から抽象における転義によって 10 個のデータに分類することができ、そのデータのうち 5 個のデータは Structural メタファー、5 個のデータは Ontologis メタファーに分けることができる。空間から時間における転義によっても 11 個のデータに分けられ、そのうち 7 個は Orientasional メタファー、残りの 4 個のデータはメトニミであり、縮小の転義によって分類した 8 個のデータは全てシネクドキが占めている。

キーワード: 落ちる、多義語、メタファー、メトニミ、シネクドキ